

ENFOCANDO LA ENSEÑANZA DE LENGUAS DE FORMA DIFERENTE EN EL ESTADO DE MÉXICO

GERARDO GARCÍA LÓPEZ / MANUEL DEMETRIO AQUINO BONILLA
Escuela Normal No. 4 de Nezahualcoyotl

RESUMEN: La falta de estándares académicos nacionales para la enseñanza de inglés hizo que se adoptara un examen estandarizado internacional para probar la competencia adquirida en el nivel secundaria. El examen internacional KET (Key English Test), el primero de Cambridge, ha sido usado para monitorear y evaluar a los estudiantes. La experiencia ha mostrado varias interpretaciones contradictorias sobre los resultados obtenidos en el KET y los resultados que los estudiantes han obtenido en su desempeño en el salón de clases.

Esto ha hecho que el equipo encargado del proyecto busque interpretaciones que puedan explicar estas contradicciones y encontrar nuevas estrategias para mejorar el desempeño del proyecto: una debilidad en este proyecto ha sido la falta del uso de los datos obtenidos para el diagnóstico de los problemas, el acuerdo de los logros y dar nuevas direcciones a las prácticas del salón de clases.

PALABRAS CLAVE: Desempeño escolar, evaluación, pruebas.

Introducción

Debido a la falta de estándares nacionales y de estándares lingüísticos y académicos estatales en el nivel Secundaria en México, el proyecto titulado “San Pedro” fue creado adoptando un examen estándar internacional para evaluar la competencia adquirida en el nivel Secundaria. El KET (Key English Test) ha sido utilizado desde agosto del 2006 hasta el 2010 para evaluar y monitorear el progreso de los estudiantes de tres secundarias del oriente del Estado de México. El KET evalúa el desempeño de los estudiantes en las siguientes áreas: competencia auditiva, oral, lectura y escritura.

La mayor contradicción se encuentra en la divergencia entre el desempeño de los estudiantes en el salón de clase y los resultados en el examen KET. Mientras que algunos obtenían buenos resultados en los dos sistemas evaluativos (KET y la forma tradicional de evaluar en el salón), otros recibían buenos resultados en uno únicamente. Estas contradicciones han propiciado que los encargados del proyecto se den a la tarea de analizar

los resultados y buscar estrategias pedagógicas coherentes que refuercen el proyecto entero.

Para iniciar, se expone un cuadro comparativo entre lo que se hace en el salón de clases con lo que prueba el KET o lo que se llaman prácticas reales en la secundaria.

TABLA 1

<i>KET</i>	<i>SEP CURRICULUM</i>
<i>250 HOURS OF ENGLISH</i>	<i>270-300 HOURS OF ENGLISH (IN THREE YEARS)</i>
<i>GRAMMAR BASED (TRANSLATION, READING, WRITING, RULES)</i>	<i>SKILL BASED (SPEAKING, LISTENING, READING, WRITING)</i>
<i>INVENTORY OF STRUCTURES & FUNCTIONS</i>	<i>SIMILAR STRUCTURES & FUNCTIONS</i>
<i>STANDARDIZED SKILL EXAMINATION</i>	<i>TEACHER CREATED GRAMMAR EXAMS</i>

Preguntas que se plantea contestar con el estudio y enfoque

Este estudio está específicamente dirigido a contestar las siguientes preguntas de investigación:

¿Cuáles son los principales factores que afectan la enseñanza de inglés como lengua extranjera en el nivel secundaria en México?

Preguntas secundarias:

¿Cómo se pueden utilizar los resultados del KET de mejor forma para informar la práctica de enseñanza-aprendizaje en inglés a nivel secundaria?

¿Cómo los maestros pueden organizarse en equipos de trabajo para mejorar el proceso?

¿Cuáles son las herramientas necesarias para evaluar efectivamente la enseñanza y el aprendizaje de inglés como lengua extranjera en el nivel secundaria?

Este estudio se enfocó principalmente en encontrar estrategias basadas en la investigación para mejorar la enseñanza y evaluar el nivel de logro de inglés en el nivel secundaria.

Nuestro marco teórico está basado en Freire, P. (2007), Hooks (1994), Blankstein (2004) y Cummins (2006), quienes argumentan en favor de un encuentro dialógico entre los maestros para crear comunidades de aprendizaje que favorecen el cumplimiento de objetivos y el trabajo colaborativo en las escuelas; “para hacer de la academia el lugar de desafío, de intercambio dialéctico y de crecimiento” Hooks (1994, p. 46).

Escuelas:

San Pedro Nexapa (rural, pobre), Los Álamos (urbana, clase media), Chalco (urbana, marginal de extracción popular)

Materiales y métodos:

Para este proyecto fueron monitoreadas tres escuelas secundarias de tres diferentes comunidades del Estado de México. Los alumnos en estas escuelas no usaron los libros de texto que provee la SEP, en su lugar usaron un libro que seguía los contenidos del programa de KET. Estos materiales contemplaban la práctica de las cuatro habilidades. El proyecto contó con la participación de seis practicantes de la “Escuela Normal de Amecameca”. Las que se dividieron en niveles de competencia y se daban las clases simultáneamente, el número de alumnos bajó de grupos de 30 a grupos de 15. Así, los alumnos multiplicaron sus oportunidades de practicar sus habilidades.

La experiencia

El proyecto se inició hace 5 años, en tres diferentes escuelas: una en una zona pobre y rural, otra urbana y de clase media y la tercera en una zona urbana marginada. Para el propósito de esta ponencia, comparamos el logro de los alumnos de solo dos de las tres escuelas, porque tienen más cercanía en condiciones de infraestructura: la urbana marginal con servicios e infraestructura (computadoras, laboratorios, internet, etc.); y la otra, San Pedro, con laboratorios pero sin internet y unas pocas computadoras.

Durante este periodo de tres años dos exámenes de KET fueron aplicados a los alumnos, uno en febrero del 2008 y otro en junio. Sin embargo, en la versión de Junio se modificó la sección oral solo una quedó como lo sugiere Cambridge y las otras dos secciones del examen fueron modificadas por los maestros encargados del proyecto, para las cuales se diseñaron rúbricas propias para el examen.

Rúbricas graduadas, diseñadas para la versión de junio del examen:

TABLA 2

Description Points	
S answers question completely, whether in a short or complete answer.	3
S misses one word to make the answer complete diminishing meaning, but not impeding understanding.	2
S misses more than one word in the answer so that meaning is almost not understood by listener.	1
S does not answer question.	0
Total	

Focus on Responses Grade

TABLA 3

S understands the questions and answers according to it. He/She does not have any grammar or fluency mistakes.	3
S understands the questions but does not answer or He/She answers incompletely.	2
S does not understand the question and answers incorrectly.	1
Score	

Focus on Questions Grade

TABLA 4

S makes the questions correctly without grammar or fluency mistakes.	3
S has some problems to make the questions but it does not interrupt communication.	2
S does not understand the information given, and does not make the question correctly.	1
Score	

Resultados

Estas tablas muestran los resultados del examen oral de la edición de junio en San Pedro y en Chalco. Comparativamente, los estudiantes de San Pedro (pobre-rural) obtuvieron significativamente resultados más bajos que los de Chalco (pobre-urbana) aunque los alumnos de San Pedro han estado trabajando un año más dentro del proyecto que los otros. Algunos factores socio-económicos y culturales pueden estar afectando el desempeño de los alumnos en el área rural. Por ejemplo el acceso limitado que tienen a ciertos servicios como el internet, los libros, la tv por cable y otros servicios educativos.

San Pedro

TABLA 5

CLASS TYPE OF TEACHER	Number of students	Classes Taught	Years in the project	Average in the oral 2 nd KET(june) 2ND
A Pre-Service teacher	21 Divided 10-11	2	2 ND	4.2
B Pre-Service teacher	22 Divided 11-11	2	2 ND	4.6
C Master-teacher	21 Not Divided 21	2	2 ND	3.3

CHALCO

TABLA 6

CLASS TYPE OF TEACHER	Number of students	Classes Taught	Years in the project	Average in the oral 2 nd KET(June) 1st
A Pre-Service teacher	27 Divided 13-14	1	1st	5.07
B Pre-Service teacher	30 Divided 15-15	1	1st	5.20
C Master-teacher	35 Divided 17-18	1	1st	5.41
C Master-teacher	33 Divided 16-17	1	1st	5.05

Análisis Estadístico

También pudimos identificar otros factores que afectan el logro de los alumnos: la motivación, la evaluación en el salón, el apoyo familiar y la falta de orientación para evitar la deserción escolar. En los siguientes cuadros las dos ediciones del examen se comparan en San Pedro.

Febrero

TABLA 7

Promedio	4.3
Moda	2
Media	3.79
Mediana	4.1
Mínimo	1.0
Máximo	8
Rango	7
Desviación Estándar	1.91

Junio

TABLA 8

Promedio	4.81
Media	4.53
Mediana	4.6
Mínimo	1.8
Máximo	7.9
Rango	6.1
Desviación Estándar	1.64

Estos resultados permiten considerar que a pesar de que los alumnos de San Pedro trabajaron en grupos más pequeños que en sus clases regulares, que recibieron mayor atención personalizada; estos mismos también han estado recibiendo instrucción en inglés por 2 años previos a los exámenes, además tuvieron dos maestros en cada clase monitoreando su desempeño; también tuvieron un asistente nativo de inglés como ayuda adicional que hacía visitas y ayudaba al practicante con las clases y auxiliaba a los alumnos a practicar las habilidades. A pesar de todo esto, los estudiantes no obtuvieron el progreso esperado. Ni siquiera pudieron igualar el progreso de las otras escuelas que empezaron un año más tarde con el proyecto.

Re- encaminando la práctica

Tomando en cuenta estos resultados y las interpretaciones previas, podemos identificar los siguientes problemas y posibles soluciones:

TABLA 9

Problemas Principales	Posibles Soluciones
No hay concordancia entre los contenidos que prueba el KET y lo que se prueba en el salón de clases	Desarrollar herramientas de evaluación propias con sus propios descriptores o estándares.
Falta de coordinación entre los actores involucrados.	Construir equipos de trabajo en los que el propósito sea lograr objetivos y compartir las preocupaciones para sugerir soluciones.
Falta de orientación para el éxito académico de los alumnos.	Desarrollar grupos de apoyo en la comunidad que ayuden y animen a los alumnos a que continúen la escuela.
Factores socio-económicos y culturales.	Proyectos comunitarios para establecer comunicación educativa, cultural, intercambios y recreación.

Fortalezas del Proyecto

- La más importante es que se definió un objetivo a ser logrado en tres años de la Escuela Secundaria Pública.
- Un segundo beneficio fue la sugerencia de los propios participantes del proyecto de dividirlos grupos para evitar el hacinamiento y que los alumnos tuvieran mejor atención.
- La tercera se relaciona con el trabajo colaborativo entre colegas, autoridades y padres de familia.
- Finalmente, la recogida sistemática de datos con los cuales hacer análisis e interpretación de resultados para re-orientar las prácticas.

Soporte Teórico

Varios autores contribuyeron para el desarrollo de nuestro puntos de vista con respecto a la enseñanza en general y a la enseñanza de lenguas en particular, así como en el logro y las mejoras que los estudiantes pueden obtener a través de crear comunidades. Algunos de ellos son:

Freire, (2005) quien habla en favor de la escuela democrática y la pedagogía crítica dónde se le otorga el poder a los estudiantes. Así como sus contribuciones para definir las habilidades que un educador democrático debe tener, por ejemplo, competencia, pensamiento crítico y conciencia de la realidad de los estudiantes. Con respecto a los alumnos de San Pedro, se necesita reconocer que algunas condiciones socioeconómicas juegan un papel de suma importancia en su desempeño académico, su visión y sus posibilidades de tener éxito. El papel que juega la familia y la comunidad en este proceso es muy relevante: algunas áreas rurales del Estado de México y de otros estados de la república viven las mismas condiciones de marginalización. La falta de apoyo familiar, la falta de oportunidades para seguir estudiando, la falta de preparación de los maestros, la falta de motivación estudiantil, la falta de fuentes de consulta, de servicios que beneficien la visión y los proyectos de los alumnos también son factores que contribuyen al desempeño. Las ideas de Blankstein (2004) en relación a la colaboración entre los maestros para guiar a los alumnos para lograr el éxito y su tipología de colaboración en las escuelas nos ayudan a entender la falta de esta. Desafortunadamente, la mayor parte de las escuelas secundarias del Estado se enfrentan a la falta de colaboración entre los maestros. El estilo individualista que se reproduce en los salones de clases afecta las posibilidades de crear contextos democráticos que traen con ellos apoyo a los estudiantes y guía para su éxito.

El trabajo de Hooks (1994) en relación con la construcción de comunidades para reflexionar sobre la realidad y encontrar estrategias para empoderar a los estudiantes y que estos desarrollen su conciencia crítica. Reconocemos como ella dice que “ser un maestro es estar con la gente”. Desafortunadamente la visión que los maestros tienen no es crítica y esta falta de conciencia afecta a los alumnos, su desempeño y su autoestima. Las contribuciones de Cummins (2007) sobre la adquisición de una segunda lengua y la importancia de la educación bilingüe para desarrollar habilidades sociales y cognitivas.

La educación bilingüe no se promueve en México y muchos de los maestros de inglés no creen que sea posible la enseñanza de inglés en el nivel secundaria. La política lingüística debe ser discutida y la forma en que se debe proveer a los alumnos de la secundaria con mejores condiciones, un currículum apropiado, maestros bilingües, las fuentes para mejorar las cuatro habilidades y el apoyo familiar.

El trabajo colectivo de los investigadores mencionados antes nos recuerda de lo importante que es vincular la teoría con la práctica dentro y fuera del salón de clases. Preparar a los maestros es nuestra primera función y también una oportunidad para mejorar la ense-

ñanza de inglés en el nivel secundaria. Es nuestra tarea, nuestro proyecto y nuestra oportunidad de demostrar que las escuelas públicas pueden proveer de oportunidades de preparar a los alumnos para tener éxito en su desempeño académico y social, esas habilidades que se necesitan para ser realmente bilingües.

Conclusiones

El proyecto mostró algunos aspectos en el proceso: por ejemplo el hecho de que se deben de construir equipos de trabajo incluyendo a los practicantes pero también a los que ya están en servicio, así como a los docentes que entrenan a los maestros para diseñar estrategias que logren controlar las variables que interfieren en el proceso de aprendizaje; los estándares, diseño de las herramientas necesarias para medir el progreso; planeación de estrategias de acuerdo a las necesidades de los alumnos y probablemente los antecedentes socioeconómicos. Aunque el objetivo de pasar el KET no se logró, todo el proceso ayudó a explorar las debilidades, las fortalezas y las posibilidades de conseguir un estándar internacional. Cuando los alumnos de San Pedro tomaron el examen KET real, tenían un buen nivel del idioma y sin embargo todo el contexto de ser probados con alumnos de un estrato social diferente resultó intimidante para ellos, lo cual afectó su desempeño. Esto da pauta a otra cuestión que surge de ahí mismo que es formar maestros con conciencia crítica que puedan de verdad entrenar a los alumnos de extractos sociales pobres, que sean capaces de proveer no sólo la parte técnica de contenido sino también la ideológica y la de auto-estima.

Referencias

- Blankstein, A. (2004). Collaborative Teaming, In: *Failure is not an option: Six Principles that Guide Student Achievement in High Performing Schools*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.
- Cummins, J. (2007). *Language Power and Pedagogy. Bilingual Children in the Crossfire*. Great Britain: Multilingual Matters LTD.
- Freire, P. (2005) *Teachers as Cultural Workers. Letters to Those Who Dare Teach*. Boulder, Colorado: Westview Press.
- Hooks, B. (1994) *Teaching to Transgress. Education as a Practice of Freedom*. New York: Routledge.

Agradecimientos

Nos gustaría mencionar a todos los actores que hicieron posible el proceso, pero sobre todo a las tres escuelas secundarias que participaron en el proyecto:

A las autoridades, maestros, padres y alumnos de las generaciones 2003-2007 y 2004-2008 de la normal de Amecameca.

A las autoridades, maestros, padres de familia y alumnos de la generación 2006-2009 de la E.S.T.A. No. 20, "Domingo Francisco de Chimalpain", de San Pedro Nexapa.

A las autoridades, maestros, padres de familia y alumnos de la generación 2008-2011 de la Secundaria Oficial No. 0647 "Juan Rulfo" de los Álamos.

A las autoridades, maestros, padres y alumnos de la generación 2008-2011 de la Escuela, Secundaria Oficial No. 10032 Francisco Zarco" de Chalco.